

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 60 (1987)

Heft: 10: Bischofszell : Bezirk abseits der Heerstrasse = district à l'écart de la route stratégique = distretto discosto dalle grandi vie strategiche = district off the Beaten Track

Artikel: Amriswil das grösste Dorf im Bezirk = Amriswil le plus grand village du district = Amriswil il villaggio più grosso del Distretto = Amriswil the district's largest village

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773768>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 09.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Amriswil liegt im breiten, vom Rheingletscher angelegten und heute in den Bodensee entwässernden Aachtal. Der Ort zählt rund doppelt so viele Einwohner wie der Bezirkshauptort Bischofszell. Im Gebiet von Amriswil kreuzte sich früher die Römerstrasse von Winterthur an den Bodensee (Arbon) mit der alten Route Konstanz–St. Gallen. Doch erst die Eröffnung der Bahnlinie Winterthur–Romanshorn (1855) brachte, zusammen mit der später einsetzenden Industrialisierung, dem grossen Dorf einen Aufschwung: Aus den 48 Häusern des Jahres 1837 sind 1880 deren 447 und heute über tausend geworden. Zwei Jahrmärkte bezeugen neben dem Wochenmarkt (48) die Wichtigkeit des Marktfleckens Amriswil

Amriswil est situé dans la large vallée de l'Aach, creusée par l'ancien glacier du Rhin, dont les eaux se déversent aujourd'hui dans le lac de Constance. La localité compte deux fois plus d'habitants que Bischofszell, le chef-lieu du district. C'est sur son territoire que se croisaient naguère la route romaine de Winterthur à Arbon, sur le lac de Constance, et l'ancienne route de Constance à St-Gall. Toutefois, un véritable essor n'eut lieu qu'avec l'ouverture de la ligne de chemin de fer Winterthur–Romanshorn en 1855 et l'industrialisation subséquente: on comptait en 1837 quarante-huit maisons, 447 en 1880 et plus de mille aujourd'hui. A côté de son marché hebdomadaire (48), deux foires annuelles témoignent de son importance commerciale

Amriswil sorge nell'ampia valle dell'Aach, scavata dal ghiacciaio del Reno, che ora convogliava le sue acque verso il lago di Costanza. La località conta un numero di abitanti pressoché doppio rispetto a Bischofszell, il capoluogo del distretto. Nella regione di Amriswil, in passato si incrociavano la strada romana da Winterthur al lago di Costanza (Arbon) e l'antica via che da Costanza conduceva a San Gallo. Il grosso villaggio ha conosciuto un forte sviluppo solo dopo l'apertura della linea ferroviaria Winterthur–Romanshorn (1855) e grazie alla successiva industrializzazione: il numero delle case è passato da 48 nel 1837 a 447 nel 1880 e supera ora il migliaio. Oltre al mercato settimanale (48), i due mercati annuali documentano l'importanza commerciale di Amriswil

Amriswil lies in the broad Aach Valley once scooped out by the Rhine Glacier and today draining into the Lake of Constance. It has about twice as many inhabitants as the district capital, Bischofszell. It was near Amriswil that the Roman road from Winterthur to the Lake of Constance (Arbon) crossed the old road from Constance to St. Gallen. But it was only the opening of the railway line from Winterthur to Romanshorn (1855) and the onset of industrialization that brought prosperity to the big village. While it possessed only 48 houses in 1837, they had increased to 447 by 1880, and today the number is over a thousand. Two annual fairs and a weekly market (48) underline the local importance of Amriswil

il villaggio più grosso del Distretto
the District's Largest Village



49

49 Das alte Pfarrhaus in Amriswil hat seit seiner Erbauung vor über 300 Jahren mehrere Um-, Neu- und Anbauten durchgemacht. Heute dient es der evangelischen Kirchgemeinde und beherbergt ein kleines Ortsmuseum

49 L'ancienne cure d'Amriswil a subi, depuis sa construction il y a plus de trois cents ans, plusieurs transformations. Elle sert aujourd'hui à la paroisse protestante et abrite en outre un petit musée régional

49 Da quando venne costruita oltre 300 anni fa, la vecchia casa parrocchiale di Amriswil è stata più volte trasformata. Oggigiorno è sede della parrocchia evangelica e ospita un piccolo museo di storia locale

49 The old parsonage in Amriswil has seen several major structural changes since it was built over 300 years ago. Today it is used by the Evangelical church and houses a small local museum

37

50 Das Schloss Hagenwil südlich von Amriswil ist eine der besterhaltenen Wasserburgen. Die Anlage besteht aus einem mächtigen, aus Erratikern (ortsfremden, vom Gletscher transportierten Steinen) gefügtem Bergfried des 13. Jahrhunderts, einer Wehrmauer mit aufgesetztem hohem Riegelbau und einem breiten Wassergraben

50 Le château de Hagenwil, au sud d'Amriswil, est un des châteaux entourés d'eau les mieux conservés. Il consiste en un puissant donjon du XIII^e siècle fait de blocs erratiques transportés par les anciens glaciers, d'une enceinte fortifiée surmontée d'une haute maison à colombage et d'un large fossé

50 Il castello di Hagenwil, a sud di Amriswil, è cinto da un fossato e conta fra gli impianti del genere meglio conservati. L'impianto comprende un imponente maschio costruito nel secolo XIII con massi erratici (blocchi trasportati da altre regioni dal ghiacciaio), una cinta muraria con una sovrastante costruzione a pareti intelaiate ed un ampio fossato

50 Hagenwil Castle south of Amriswil is one of the best preserved of Swiss waterside castles. It comprises a massive thirteenth-century keep built of erratic blocks (boulders of distant provenance transported by glaciers), high defensive walls with half-timbered living quarters resting on them, and a wide moat

50





51

51 Erst 1786 wurde auf die Wehrmauer ein Fachwerkbau errichtet, der heute hauptsächlich als Restaurant genutzt wird.

52 Im sogenannten Stübli gleich über der Burgkapelle (51, Eckzimmer im zweistöckigen Fachwerkbau) sind eine schwachgewölbte Balkendecke, das ausgemalte Täfer und der einfache Turmofen die attraktiven Elemente dieses Privatzimmers

51 Ce n'est qu'en 1786 que fut érigé au-dessus du mur d'enceinte un bâtiment à colombage.

52 Dans la chambre privée nommée «Stübli», au-dessus de la chapelle (51, chambre d'angle du bâtiment à colombage à deux étages), le plafond à poutres légèrement cintré, la boiserie peinte et le poêle surhaussé sont des éléments particulièrement remarquables

51 L'edificio a pareti intelaiate è stato eretto sulla cinta muraria solo nel 1786.

52 Nel cosiddetto salottino, posto sopra la cappella del castello (51, sala d'angolo nell'edificio a due piani), gli elementi di maggior interesse sono rappresentati dal soffitto a travi leggermente arcuato, dal rivestimento in legno dipinto e dalla stufa a torre di semplice fattura

51 The half-timbered structure above the defensive walls was added only in 1786.

52 The room known as the "Stübli" lies just above the chapel (a corner room in the two-storey half-timbered structure, 51). Its most attractive features are a ceiling with slightly vaulted beams, painted panelling and a simple tower-type stove



52



In einer vom Gletscher geschaffenen langen Geländemulde östlich von Hauptwil liess das Bischofszeller Stift im 15. Jahrhundert fünf Weiher stauen und als Karpfenteiche nutzen. Heute stellen die Teiche (53) – ebenso wie das wegen seiner reichen Fauna und Flora bekannte Hudelmoos zwischen Zihlschlacht und Hagenwil (54) – eine wertvolle Naturschutz- und Erholungslandschaft dar.

Dans une longue dépression du terrain formée par l'ancien glacier à l'est de Hauptwil, le couvent de Bischofszell fit aménager cinq étangs pour l'élevage des carpes. Ces étangs (53) ainsi que le Hudelmoos, un marais renommé pour sa faune et sa flore, entre Zihlschlacht et Hagenwil (54), constituent à l'heure actuelle une précieuse réserve naturelle ainsi qu'une zone de délassement.

In una conca ad est di Hauptwil, formata dall'azione del ghiacciaio, nel secolo XV su incarico del convento vennero allestiti cinque stagni destinati all'allevamento delle carpe. Gli stagni (53), come pure la zona di Hudelmoos fra Zihlschlacht e Hagenwil (54), nota per la ricca flora e fauna, rappresentano ora una preziosa zona naturale protetta e di svago.

In the 15th century the chapter of Bischofszell church had five pools made in a long glacier-scooped hollow to the east of Hauptwil and used them for rearing carp. These pools (53), like the Hudelmoos marsh between Zihlschlacht and Hagenwil (54), known for its rich fauna and flora, today form a valuable nature reserve and recreational area.



53

54

Wandervorschlag:
Bischofszell–Hudelmoos–Amriswil

Im östlichen Teil der Industrieanlagen von Bischofszell-Nord beginnt der Wanderweg und steigt zum Hummelberg (45 Mh.) an. Der Markierung folgend biegen wir nun in den Wald ein, und der Weg bringt uns schliesslich zum «Känzeli», das aussichtsreich über den Sitterdorfer Höhlen liegt. Unser Weg verläuft bis zum östlichen Punkt des bewaldeten Geländesporns und steigt dort nach Zihlschlacht ab (1 h 30). Dorfauftwärts hat man sich trotz des ziemlich starken Verkehrs mit der Hauptstrasse abzufinden. Bei der Post weist eine der gelben Tafeln den Weg ins obstbaumreiche Land hinaus. So gelangt man ins

Naturschutzgebiet des bekannten Hudelmoos (2 h). Beim Wegweiser «Ägliswies» ist die Möglichkeit geboten, in einer Viertelstunde zum berühmten Wasserschloss Hagenwil zu gelangen. Unser Weg führt nun auf einem kurzen Stück durch den Wald und tritt vor Räuchlisberg (2 h 15) wieder auf die freie Ebene hinaus. Unterhalb des Schulhauses zweigt man rechts auf einen Feldweg ab, überschreitet weiter unten die Strasse St. Gallen-Kreuzlingen und gelangt an der Kirche vorbei zum Dorfzentrum von Amriswil (2 h 45).

Landeskarten 1:25 000: 1054 Weinfelden, 1074 Bischofszell
Marschzeiten ab Bischofszell